



CAPÍTULO CINCO

HIERBAS MEDICINALES

EN ESE MOMENTO el Honrado por el Mundo le dijo a Mahakashyapa y todos los grandes discípulos:

- ¡Definitivamente bien! ¡Definitivamente bien! Kashyapa ha hablado correctamente de la virtud real y verdadera del Así Venido. Es exactamente como él ha dicho. Es más, el Así Venido tiene ilimitadas e infinitas Asankheyas¹ de meritos y virtudes. Si ustedes fueran a hablar de eso a través de millones ilimitados de eones, no podrían terminar.

- Kashyapa, debes saber que el Así Venido es el rey de todos los Dharmas. Nada que él enseña es falso. Él proclama extensivamente todos los Dharmas a través de expedientes y sabiduría, y cualquiera que sea el Dharma que hable, todos ellos guían al fundamento de la sabiduría total.

- El Así Venido contempla y sabe las tendencias de todos los Dharmas. Él también conoce las profundidades de los procesos mentales de todos los seres vivos, habiéndolos penetrado sin obstrucción. Es más, él tiene un entendimiento último y claro de todos los Dharmas, e instruye a todos los seres vivos en toda la sabiduría.

- Kashyapa, considera el mundo de tres mil grandes miles de mundos, con las hierbas, los árboles, los bosques, tanto como las hierbas medicinales, en sus muchas variedades, con sus diferentes nombres y colores que las montañas, riachuelos, valles y tierras llanas producen. Una nube espesa se dispersa cubriendo los tres mil grandes miles de

¹ Asankheya: Un de los números mayores, del sistema sánscrito, usado en el Budismo en India en el siglo V: **10¹⁴⁰**. Tomado de:

http://en.wikipedia.org/wiki/History_of_large_numbers



mundos, lloviendo sobre ellos igualmente en todas partes al mismo tiempo; su humedad llega a cada parte. Las hierbas, los árboles, los bosques y las hierbas medicinales – esas de raíces, tallos, ramas y hojas pequeñas, medianas y grandes, y también todos los árboles, ya sean grandes o pequeños, de acuerdo a su tamaño, pequeños, medianos o grandes, todos reciben una porción de esa humedad. De la lluvia de una nube, cada uno, de acuerdo a su naturaleza, crece, florece y fructifica.

- Aunque ellos crecen de la misma tierra y se humedecen por la misma lluvia, todavía, todas las hierbas y árboles son diferentes.

- Kashyapa, debes saber que el Así Venido es también así. Él se manifiesta en el mundo como una gran nube expandiéndose. Con su gran sonido él convierte al mundo con sus dioses, humanos y Asuras, al igual que la gran nube cubre las tres mil grandes miles de tierras. En el medio de la gran asamblea él anuncia: "Yo soy el Así Venido, él digno de ofrendas, él de conocimiento propio y universal, él que su entendimiento y conducta son perfectos y cabales, él que ha departido y entiende el mundo, un señor insuperable, un héroe que calma y regula, un maestro de dioses y humanos, el Buda, el Honrado por el Mundo. Yo cruzo aquellos que no han cruzado todavía. Libero a los que no se han liberado. Hago descansar a los que no han descansado. Causo que alcancen el Nirvana a aquellos que todavía no lo han logrado. Conozco las cosas como realmente son, ambas, en el presente y en el futuro. Soy todo conocimiento, él que todo lo ve, él que conoce el Camino, él que lo abre y lo proclama. La asamblea completa de dioses, humanos y Asuras, todos deben venir aquí a oír el Dharma.

Entonces, incontables miles de miríadas de millones de clases de seres vivientes llegaron ante el Buda a oír el Dharma.

Entonces, el Así Venido, contemplando la agudeza y el embotamiento de las facultades de los seres vivientes, su energía o carencia de disciplina, de acuerdo a sus capacidades, pronunció el Dharma para su beneficio en las variedades ilimitadas, haciendo que ellos todos se regocijaran y lograran rápidamente la buena merced. Después de haber oído este Dharma, todos estos seres vivientes en el momento se calmaron; en el futuro ellos nacerán en un buen lugar. A través del Dharma, ellos disfrutarán la felicidad y también serán capaces de escuchar el Dharma. Habiendo oído el Dharma, ellos se separarán de todas las envolturas y obstrucciones. En todos los Dharmas, de



acuerdo a sus poderes, ellos gradualmente alcanzarán la entrada al Camino.

Al igual que esa gran nube descende en lluvia sobre todas las hierbas, árboles, bosques y cada una de las hierbas medicinales, y de acuerdo a su naturaleza, cada uno recibe abundantemente la humedad y maduran; así también el Así venido habla de un Dharma que tiene una marca y un gusto, diríamos, la marca de la liberación, la marca de la extinción, que culmina en la sabiduría de todos los acercamientos.

Aquellos seres vivientes que, oyendo el Dharma del Así Venido, lo sostiene, lee, recita y cultiva como se ha enseñado, no estarán conscientes del mérito y la virtud que obtienen.

¿Cuál es la razón? Solamente el Así Venido sabe y conoce las clases, las marcas, las sustancias, y las naturalezas de esos seres vivientes, lo que ellos recolectan, lo que piensan, y lo que cultivan; cómo lo recolectan, cómo piensan y cómo cultivan; a través de que Dharma ellos cultivan; y a través de que Dharma ellos obtienen un Dharma determinado. Los seres vivientes habitan en una variedad de niveles. Sólo el Así Venido los ve como realmente son, claramente y sin obstrucción. Al igual que esas hierbas, árboles, bosques y todas las hierbas medicinales no se conocen a sí mismas, ya sea que sus naturalezas sean superiores, medias o inferiores, el Así Venido sí sabe y conoce el Dharma de una marca, de un sabor, diríamos, la marca de la liberación, de la separación, de la extinción, del Nirvana último que es inmóvil constantemente y extinto y que al final regresa a la Vacuidad.

Habiendo entendido ya esto, el Buda contempla los deseos en las mentes de los seres vivientes y los protege. Por esta razón él no habla inmediatamente de la sabiduría de todos los acercamientos.

Kashyapa, todos ustedes son extraordinarios en vuestra habilidad para conocer que el Así Venido habla el Dharma apropiadamente, y en vuestra habilidad para creerlo y aceptarlo. ¿Por qué es esto? Todos los Budas, los Honrados por el Mundo hablan un Dharma apropiado que es difícil de entender y de saber.

En ese momento el Honrado por el Mundo, deseando reiterar el significado de esas palabras, habló en versos diciendo:



El destructor de la existencia, el Rey del Dharma
Se manifiesta en el mundo;
De acuerdo a los deseos de los seres vivientes,
Él enseña el Dharma en varias formas.
El Así Venido, por su veneración
Su sabiduría, su alcance profundo y extensivo
Ha permanecido silente sobre este importante asunto,
Sin tener prisa para presentarlo.
Aquellos con sabiduría, si lo oyen,
Serán capaces de creerlo y entenderlo,
Pero aquellos con falta de ella, lo dudarán;
Perdiéndolo así por mucho tiempo.
Por esta razón, Kashyapa,
Eso se habla de acuerdo a sus poderes
Empleando condiciones variadas
Para guiarlos al punto de vista correcto.

Kashyapa, debes saber
Que eso es como la gran nube
Extendiéndose sobre el mundo
Y cubriéndolo todo;
Una nube de sabiduría llena de humedad
Iluminando con destellos resplandecientes
Y vibrando con rugidos tronadores
Que trae delicia a todos,
Oscureciendo la luz del sol,
Refrescando la tierra
La nube baja y se expande
Como si uno pudiera alcanzarla y tocarla.
Llueve igualmente en todas partes
Cayendo agua a cántaro sin medida,
Igualmente en las cuatro direcciones,
Y saturando toda la tierra.

En las montañas, los riachuelos y los valles exorbitantes,
En los nichos profundos, allí crecen
El pasto, los arbustos, las hierbas,
Y los árboles, ambos, grandes y pequeños,
Los granos, la hierba mala, y las plantas,
La caña de azúcar y los viñedos;
Todos ellos se nutren de la lluvia,
Y ninguno fracasa en enriquecerse.
La tierra quemada se empapa,
Las hierbas y los árboles florecen juntos.



Enviada desde esa nube
El agua de un solo sabor
Humedece los pastos, los árboles y los bosques
Cada uno de acuerdo a su medida.
Todos los árboles,
Grandes, medianos y pequeños,
De acuerdo a su tamaño
Pueden crecer y desarrollarse.
Cuando una simple lluvia los riega
Las raíces, tallos, ramas, hojas,
Flores y frutos, con lustro y color,
Se limpian y brillan

De acuerdo a sus sustancias, marcas
Y naturalezas, ya sean grandes o pequeñas
Ellos igualmente reciben la humedad
Y cada uno florece.

El Buda, en la misma forma
Se manifiesta en el mundo
Al igual que una gran nube
Cubriendo todo.
Habiendo venido al mundo
Por el beneficio de los seres vivientes,
Él discrimina y expone
La realidad de todos los Dharmas.
El Gran Sabio, el Honrado por el Mundo,
En el medio de las multitudes
De dioses y humanos
Proclama las siguientes palabras diciendo:
- Yo soy el Así Venido
El honrado por completo doblemente.
Aparezco en el mundo
Como una gran nube
Humedeciendo a todos
Los seres vivientes deshidratados,
Para que puedan dejar el sufrimiento
Y obtener la paz, la armonía,
La felicidad mundana
Y el gozo del Nirvana.
Todos los dioses y humanos congregados aquí
Escuchen bien y con detenimiento.
Ustedes todos deben venir aquí
A observar el Honrado Insuperable,



Yo soy el Honrado por el Mundo,
Aquél que está más allá de la comparación.
Para traer paz y tranquilidad a los seres vivientes,
Me manifiesto en el mundo
Y por el bien de la asamblea hablo
El rocío dulce del Dharma puro,
El Dharma de un solo sabor,
Él de la liberación y el Nirvana.
Usando un solo sonido maravilloso
Proclamo este principio
Constantemente creando las causas y las condiciones
Para el Gran Vehículo.

Contemplo todo
En todas partes como igual,
Sin "esto" o "aquello"
Y sin pensamientos de amor u odio.
No tengo avaricia o apego,
Ni limitaciones u obstáculos.
Hablo el Dharma constantemente
E igualmente para todos,
Hablo para una sola persona,
Como hablaría para las multitudes.
Constantemente expongo y proclamo el Dharma
Y no tengo otro trabajo.
Yendo y viniendo, sentado y de pie
Nunca me canso,
Satisfaciendo el mundo entero,
Como la humedad de la lluvia universal.

Para el noble y el indigno, el superior e inferior;
Para aquellos que continúan quebrantando las leyes,
Para aquellos con maneras esplendidas y perfectas,
Para aquellos de puntos de vista correctos y para los de puntos de
vista desviados,
Para los de raíces agudas y los de raíces embotadas,
Para todos ellos igualmente les derramo la lluvia del Dharma
Sin cansarme nunca.

Todos los seres vivientes
Que escuchen mi dharma
Y habitan en varios niveles,
Lo reciben de acuerdo a su poder
Ellos pueden habitar entre los humanos o los dioses,



O entre los Reyes Sabios que hacen Girar la Rueda,
Los Reyes Shakras o Brahmas:
Esos son las hierbas pequeñas.
Aquellos que conocen el Dharma de la no-filtración,
Aquellos que pueden alcanzar el Nirvana,
Que hacen surgir las Seis Penetraciones Espirituales
Y alcanzan las Tres Claridades,
Viviendo solos en las arboledas de las montañas,
Por siempre practicando el Samadhi Chan,
Logran la certificación en la iluminación condicional:
Esos son las hierbas de tamaño mediano.
Esos que buscan el lugar del Honrado por el Mundo
Diciendo: “Devendremos Budas”,
Entusiastamente practicando la concentración,
Esos, son las hierbas superiores.
Además, esos discípulos de Buda
Que dirigen sus mentes al Camino de Buda
Siempre practicando la compasión
Sabiendo que ellos devendrán Budas,
Seguramente, sin ninguna duda:
A esos se les llama los árboles pequeños.
Aquellos que habitan en las penetraciones espirituales,
Haciendo girar la rueda irreversible,
Salvando ilimitados cientos de miles
De millones de seres humanos –
Bodhisattvas como esos
Se les llama árboles grandes.
El Buda habla similarmente
A la lluvia de un solo sabor.
De acuerdo a la naturaleza de los seres vivientes
Ellos lo reciben diferentemente,
Al igual que cada una de esas hierbas y árboles
Reciben la lluvia en medidas diferentes.
El Buda usa esta analogía
Para instruir apropiadamente.
Con varias frases, él
Expone y proclama un solo Dharma que
En la sabiduría de Buda es
Como una gota en el océano.

Yo hago descender la lluvia del Dharma
Llenando el mundo entero.
El Dharma de un solo sabor
Se cultiva de acuerdo a los poderes de los que los reciben,



Al igual que esos bosques, forestas,
Hierbas y árboles,
De acuerdo a sus tamaños
Crecen y florecen saludablemente.
El Dharma de todos los Budas
Es siempre de un solo sabor
Y causa que todos los mundos
Alcancen la perfección.
A través de su práctica gradual
Todos alcanzan los frutos del Camino.
Los Oyentes Rectos, aquellos iluminados a las condiciones
Habitando en forestas montañosas
Y viviendo en sus cuerpos finales
Al oír el Dharma obtienen el fruto;
A ellos se les llama las hierbas.
Y cada uno practica y produce.
Si hay Bodhisattvas,
Cuya sabiduría es firme y sólida,
Que comprenden completamente los Tres Dominios
Y buscan el supremo vehículo;
A ellos se les llama árboles pequeños,
Y cada uno practica y produce.
Además, aquellos que habitan en el Chan
Alcanzando los poderes espirituales,
Que escuchan el Dharma del vacío
Y se regocijan en sus mentes,
Emitiendo incontables luces
Y cruzando más allá a todos los seres;
A esos se les llama los árboles grandes,
Y cada uno practica y produce.

En esta forma, Kashyapa,
El Dharma pronunciado por el Buda
Es como la gran nube.
Con la lluvia de un solo sabor,
Se humedecen todas las personas y flores,
Para que cada uno produzca los frutos.
Kashyapa, debes saber
Que usando las causas y condiciones
Y las analogías variadas,
Yo demuestro y revelo el Camino de Buda.
Estos son mis expedientes
Y así también son los otros Budas.
Ahora, por vuestro beneficio,



Hablo de este asunto verdadero
Para todos ustedes, Oyentes Rectos:
Ninguno de ustedes ha alcanzado la extinción.
Lo que ahora caminan,
Ese, es el Camino del Bodhisattva.
Gradualmente, gradualmente, cultiven y estudien,
Y todos ustedes lograrán la Budeidad.

Traducido por: Rev. Yin Zhi Shakya, OHY
Terminado de traducir: 07 de septiembre de 2007 - 11:02 a.m.

